

**Протокол**  
**заседания Республиканской термино-орфографической комиссии при**  
**Главе Республики Коми**

от 11 декабря 2014 года

**Присутствовали:** Марков В.П., Карманова А.Н., Козлова Е.В., Козулина С.Г., Коснырева Е.Г., Макарова Н.Д., Мамонтова С.Ф., Уляшев О.И., Цыпанов Е.А., Федина М.С., Федюнова Г.В., Хозяинова Е.А.

**Повестка заседания:**

1. О возможностях использования коми языка в современных информационных технологиях (Федина М.С.);
2. Функционирование коми языка на Коми республиканском телевизионном канале (в том числе на Коми народном радио) (Хозяинова Е.А.);
3. Переводы на коми язык терминов и слов, включенных в Методические рекомендации для оформления официальных сайтов муниципальных образований на коми языке (Коснырева Е.Г.);
4. Об обновлении «Инструкции по русской передаче географических названий Коми АССР», изданную в 1986г. (Мамонтова С.Ф., Федюнова Г.В.).

**Решили:**

1. Информацию Фединой М.С. о возможностях использования коми языка в современных информационных технологиях принять к сведению.
2. Информацию Хозяиновой Е.А. о функционировании коми языка на Коми народном радио (в том числе на Коми республиканском телевизионном канале) принять к сведению;
  - рекомендовать при осуществлении перевода с русского на коми язык мультфильмов и кино активнее использовать неологизмы коми языка;
  - рассмотреть возможность размещения передач Коми народного радио на Facebook, Uralistica.
3. Продолжить работу по обновлению «Инструкции по русской передаче географических названий Коми АССР», изданную в 1986г. и окончательное решение по написанию названий географических объектов на русском языке принять после всестороннего рассмотрения необходимых материалов и с учетом предложенных вариантов.
4. Принять к использованию официальный перевод на коми язык:

<b>Русский вариант</b>	<b>Коми вариант</b>
Информационная безопасность деятельности администрации	Администрация уджлысь юёртӧм видзӧм
Формы для заполнения	Гижан балаяс
Кредиторская задолженность	Кредит уджйӧз
Прогнозный план приватизации	Муниципальной эмбур асэмбуралан

муниципального имущества	водзöвылö план
Информация о проведении сплошной инвентаризации	Öтпомся инвентаризация йылысь юör
Торги на право заключения договоров аренды, безвозмездного пользования движимого и недвижимого муниципального имущества	Вörзбöдны позяна да вörзбöдны позътöм муниципальной эмбур кöртымалöм, мынтысьтöг вöдитчöм кузя сёрнитчöмьяс кырымалан инöд вылö тöргьяс
Муниципально-частное партнерство	Муниципальной-ас уджёртасьöм / Муниципальной-аспом уджёртасьöм
Потребительский рынок	Потребительской рынок / Могмöдан рынок
Ресурсоснабжающие компании	Ресурсон могмöдан компанияяс / Ресурсон могмöдан котырьяс
Отдел общего обеспечения	Öтлас могмöдан юкөн
Управление по делам ГО и ЧС г. Сыктывкара	ГД да ВВ кузя Сыктывкарса веськöдланін
Профессиональная аварийно-спасательная служба	Аварияысь мездан профессиональной служба
Состояние зелёного фонда	Талунья веж фонд
Анкетирование	Анкетируйтöм
Коллегиальные органы	Öтувья органьяс
Туристические маршруты	Турист туйяс
Территориальное деление	Мутас юклöм
Инвестиционная привлекательность республики	Республикаö инвестицияяс кысканлун
Реестр поддержки субъектов предпринимательства	Предпринимательство субъектъяслы отсöг сетан лыддьöг
Подготовка к ОЗП	Тöv кежлö дасьтысьöм
Телефон доверия для детей	Челядылы восьса сёрниа телепон

Заместитель председателя Комиссии



В.П.Марков